

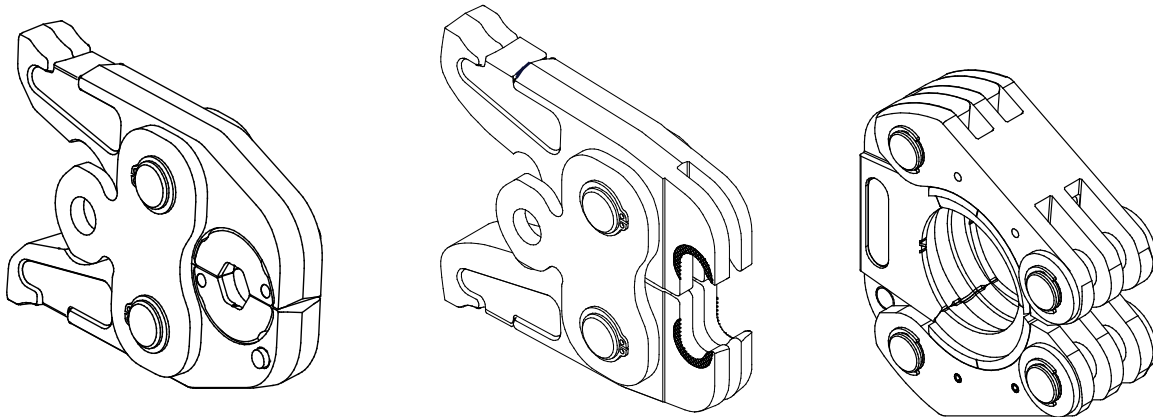


Dystrybucja w Polsce: LOGO-TOOLS

INSTRUKCJA OBSŁUGI



PIERŚCIE ZACISKOWE



Presswerkzeuge

DE	Betriebsanleitung	Presswerkzeuge
EN	Operating Manual	Press tools
FR	Manuel d'utilisation	Outils d'emboutissage
IT	Manuale d'istruzioni	Pressatrici
ES	Instrucciones de uso	Herramientas de prensado
NL	Handleiding	Persgereedschappen
SV	Bruksanvisning	Pressverktyg
FI	Käyttöohje	Puristustyökalut
NO	Bruksanvisning	Pressverktøy
PT	Manual de instruções	Ferramentas de pressão
DA	Betjeningsvejledning	Klemværktøjer
EL	Οδηγίες λειτουργίας	Εργαλεία συμπίεσης
RU	Инструкция по эксплуатации	Пресс-инструменты
PL	Instrukcja obsługi	Zaciskarki
CS	Návod k obsluze	Lisovací nářadí
HU	Használati utasítás	Présszerszámok
RO	Instrucțiunile de funcționare	Dispozitivele de presare
ZH	操作说明书	压制工具
KO	사용 설명서	프레스 공구

Narzędzia zaciskające

PL Polski

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

1	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	105
2	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	106
3	Podział zaciskarek	107
4	Szczęki wymienne	107
5	Uruchamianie	107
6	Zaciskania	108
7	Czyszczenie, konserwacja i naprawa	112
8	Gwarancja	112

Objaśnienie pojęć

W niniejszej instrukcji obsługi pod pojęciem „Narzędzia zaciskające” ujęto wszelkie szczęki wymienne, wkładki i segmenty zaciskowe, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe.

1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Do oznaczania fragmentów tekstu stosuje się poniższe piktogramy. Należy stosować się do tych wskazówek i zachowywać szczególną ostrożność w tego rodzaju przypadkach. Należy przekazywać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa pracy innym użytkownikom lub personelowi!



OSTRZEŻENIE!

Ta informacja wskazuje na możliwą sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała.



OSTROŻNIE!

Ta informacja wskazuje na potencjalną sytuację niebezpieczną, która może powodować nieznaczące lub lekkie urazy i/lub szkody rzeczowe.



Informacja!

Ta informacja pozostaje w bezpośrednim związku z opisem funkcji lub procesu obsługowego.

Należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji!

Należy stosować się do dołączonych instrukcji bezpieczeństwa!

Należy stosować się do krajowych przepisów bezpieczeństwa!



OSTRZEŻENIE!

Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami!



Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych urazów.

Dlatego:

- Należy zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i polecenia.

	OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucane odłamki W razie nieprawidłowego zastosowania lub używania zużytych lub uszkodzonych narzędzi zaciskających występuje niebezpieczeństwo zranienia powodowane przez wyrzucane odłamki. Dlatego: – Narzędzia zaciskające mogą być stosowane tylko przez fachowców. – Należy stosować się do zapisów konserwacji i przestrzegać cykli konserwacyjnych. – Przed każdym użyciem sprawdzić narzędzia do zaciskania pod względem pęknięć i pozostałych śladów zużycia. – Narzędzia zaciskające z pęknięciami lub innymi śladami zużycia należy natychmiast wyłączyć z użytkowania. – Należy korzystać z narzędzi zaciskających tylko wtedy, kiedy pozostają w dobrym stanie technicznym. – Po nieprawidłowym użyciu narzędzia zaciskającego nie stosować ich ponownie i zlecić ich kontrolę autoryzowanemu warsztatowi.
	OSTROŻNIE! Uszkodzenia i nieprawidłowe działanie narzędzia zaciskającego powodowane przez nieprawidłowe użycie. Dlatego: – Nie stosować zużytych narzędzi zaciskających, ale natychmiast je wymieniać. – Do transportu i magazynowania stosować skrzynie transportowe oraz przechowywać narzędzia zaciskające i zaciskarkę w suchym pomieszczeniu. – Uszkodzenia natychmiast poddawać weryfikacji w autoryzowanym warsztacie. – Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa stosowanych środków do czyszczenia i ochrony przed korozją.
	Informacja! Instrukcje obróbki i montażu złączek lub rur zawarte są w dokumentacji oferenta systemowego.

2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzia zaciskające są przeznaczone wyłącznie do stosowania w zaciskarkach, które zostały wyprodukowane przez firmę Novopress lub uznane przez nią za odpowiednie, w porozumieniu z producentem systemu łączenia. W przypadku braku pewności w odniesieniu do zastosowania zaciskarek do Państwa narzędzia zaciskających proszę zwrócić się do dostawcy systemu.

Zaciskarki i narzędzia zaciskające służą wyłącznie do zaciskania rur i złączek, dla których, te odpowiednie narzędzia zaciskające przewidziano.

Zastosowanie w innych celach lub w innym zakresie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie instrukcji obsługi, warunków inspekcji i konserwacji (patrz rozdział 7), cykli zaciskania oraz wszelkich obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa w obowiązującym brzmieniu.

Za szkody

- spowodowane używaniem nieprzystosowanych zaciskarki lub
- stosowaniem wykraczającym poza użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

firma Novopress nie odpowiada.

3 Podział zaciskarek

Urządzenie typu 1	Urządzenie typu 2	Urządzenie typu 2XL	Urządzenie typu 3
AFP101	EFP1 / EFP2	ACO202XL	EFP3
ACO102	ECO1 / ACO1	ACO203XL	AFP3
ACO103	ECO201 / ACO201		ECO3
	EFP201 / AFP201		ACO3
	EFP201plus		ECO301
	EFP202 / AFP202		
	ECO202 / ACO202		
	ECO203 / ACO203		
	HFP1 / HFP2		
	MFP2		
	PFP2		

4 Szczęki wymienne

	OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń spowodowane niezamierzonym uruchomieniem przycisku Start podczas montażu segmentów w szczękach wymiennych. Dlatego: – Segmenty w szczękach wymiennych należy montować tylko wówczas, gdy szczęki wymienne nie są zamontowane w zaciskarkach.
--	--

Montaż segmentów w szczękach wymiennych (rys. 1)

Segmenty wsuwać do szczęk wymiennych - do zatrzaśnięcia (patrz rys. 1).

Wymontowanie segmentów ze szczęk wymiennych

Naciskając przycisk (A/rys. 1), jednocześnie wyciskać segment.

5 Uruchamianie

	Informacja! Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji obsługi zaciskarki w celu umieszczenia szczęk zaciskowych/szczęk pośrednich w zaciskarkach.
---	--

Zamocować szczęki zaciskowe/pośrednie w zaciskarkach.

6 Zaciskania



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowane przez odpryskujące odłamki wywołane zmęczeniem materiału!

Narzędzia zaciskające są narzędziami podlegającymi zużyciu. Przy częstym zaciskaniu powstaje zmęczenie materiału. Narzędzia zaciskające zużyte lub uszkodzone z powodu zmęczenia materiału mogą się złamać nawet przy użytkowaniu zgodnie z przeznaczeniem; powstaje wówczas niebezpieczeństwo obrażeń spowodowane przez odpryskujące odłamki. Niebezpieczeństwo złamania jest dodatkowo podwyższone przy użytkowaniu niezgodnie z przeznaczeniem.

6.1 Szczęki wymienne



OSTROŻNIE!

Nieprawidłowe zaciskanie spowodowane zanieczyszczeniami, wiórami itd. na powierzchni zaciskowej.

Dlatego:

Należy uważać, aby na powierzchniach zaciskowych segmentów nie było zanieczyszczeń, wiórów itp.

1. Należy sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej segmentów.
2. Otworzyć szczęki wymienne (rys. 2).



Informacja!

Przy zakładaniu szczęk wymiennych na złączkę zaciskową należy koniecznie przestrzegać wskazówek producenta systemu łączenia.

3. Szczęki wymienne nasunąć na złączkę zaciskową i zwolnić dźwignię szczęk.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia przy zaciskaniu!

Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców i rąk.

Dlatego:

- Podczas uruchamiania procesu zaciskania uważać, aby części ciała lub przedmioty nie dostały się między szczęki wymienne.
- Podczas procesu zaciskania nie trzymać rękami dźwigni szczęk.



OSTROŻNIE!

Nieszczelne połączenie podczas nieprawidłowego zaciskania

Dlatego:

- Po zakończonym zaciskaniu uważać, aby szczęki wymienne były całkowicie zamknięte.
- Zlecić kontrolę uszkodzeń nie w pełni zamkniętych szczęk wymiennych wraz z prasą w autoryzowanym warsztacie.

4. Zaciskanie
5. Otworzyć szczęki wymienne i zdjąć ze złączki zaciskowej.

6.2 Pętlę zaciskowe

PL



Informacja dla pętli zaciskowych o średnicy znamionowej M108,0!

Średnica znamionowa M108,0 jest zaciskana przy pomocy 2 różnych szczęk pośrednich. Wyboru odpowiednich szczęk pośrednich należy dokonać w oparciu o poniższą tabelę.

Średnica znamionowa M108,0 wymaga zaciśnięcia wstępnego dopiero za pomocą szczęk pośrednich (1.). Pierścień zaciskowy pozostaje w tym stanie zaciśnięcia wstępnego na złączce zaciskowej. Zamek dba o to, by pętli zaciskowej nie wyslizgnął się ze swojej pozycji.

Złączka zaciska się całkowicie za pomocą szczęk pośrednich (2.).

Dopuszczane kombinacje szczęk pośrednich i pętlach zaciskowych

Najnowsze tabele znajdują się na www.novopress.de

✓	= tak
—	= nie

Nowy pętli zaciskowy (prostokątny)



Kontur		Szczęki pośrednie Urządzenie typu 2			Szczęki pośrednie Urządzenie typu 2XL		Szczęki pośrednie Urządzenie typu 3					
		201	202	203	221	222	302	303	321	322	323	324
M-	Pętlę zaciskową											
	M42, M54	✓	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
	K65 Copper only (Australia), M66,7 Mapress	—	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
	M64, M66,7 (X-Press), M67	—	—	—	✓	—	—	—	—	—	✓	—
	M76,1 – M88,9	—	—	—	✓	—	—	—	—	—	✓	—
	M108,0	—	—	—	✓(1.)	✓(2.)	—	—	—	—	✓(1.)	✓(2.)
HP-	HP28, HP35	✓	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
	HP42, HP54	—	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
V-	V42, V54	✓	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
	V65, V80, V100 (Australia)	✓	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
	V64 - V108,0	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TH-	TH40, TH50, TH63	✓	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
U-	U40, U50, U63	✓	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—
	U75, U90, U110	—	✓	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Stary pętli zaciskowy (okrągły)

Kontur		Szczęki pośrednie Urządzenie typu 2			Szczęki pośrednie Urządzenie typu 2XL		Szczęki pośrednie Urządzenie typu 3					
		201	202	203	221	222	302	303	321	322	323	324
M-	Pętlę zaciskową	✓	—	✓	—	—	✓	✓	—	—	—	—
	M42, M54,	✓	—	✓	—	—	✓	✓	—	—	—	—
	M64, M67, M66,7 Mapress	—	—	—	—	—	✓	—	—	—	—	—
	M76,1 – M88,9	—	—	—	✓	—	—	—	✓	—	✓	—
	M108,0	—	—	—	✓ (1.)	✓ (2.)	—	—	✓ (1.)	✓ (2.)	✓ (1.)	✓ (2.)
HP-	HP35	✓	—	✓	—	—	✓	✓	—	—	—	—
	HP42, HP54	—	—	—	—	—	✓	—	—	—	—	—
V-	V42, V54	✓	—	✓	—	—	✓	✓	—	—	—	—
TH-	TH40, TH50, TH63	✓	—	✓	—	—	✓	✓	—	—	—	—
U-	U40, U50, U63	✓	—	✓	—	—	—	✓	—	—	—	—

- Należy sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej pętli zaciskowej.
- Pętlę zaciskową z zamkiem (rys. 3):**
Trzpienie (B/rys. 3) nacisnąć jak przedstawiono [2.1/rys. 3] i jednocześnie poprzez wyciągnięcie pętli zaciskową otworzyć przy zamku (C/rys. 3).

Pętlę zaciskową bez zamka (rys. 5):
wyciągnąć pętlę zaciskową.



Informacja dla pętli zaciskowych z ruchomymi segmentami ślizgowymi (rys. 4)!

Aby zapewnić sprawne funkcjonowanie pętli zaciskowej, segmenty ślizgowe muszą być ruchome.

Segmenty ślizgowe wracają zawsze samodzielnie do prawidłowej pozycji wyjściowej dzięki sprężynom.

Dlatego:

- Należy uważać na to, aby w położeniu początkowym oznaczenia kreskowe na segmentach ślizgowych (E/rys.4) i elementach łukowych (D/rys. 4) były ustawione w jednej linii.
- Jeśli jest inaczej, należy oddać pętlę zaciskową do naprawy w autoryzowanym warsztacie.

- Przy ruchomych pierścieniach ślizgowych: Skontrolować ruchomość/pozycję segmentów ślizgowych.



Informacja!

Podczas zakładania pętli zaciskowej na złączkę zaciskową przestrzegać koniecznie instrukcji podanych przez producenta systemu łączenia.

- Pętlę zaciskową założyć na złączkę zaciskową (rys. 3+5).
- Pętlę zaciskową z zamkiem (rys. 3):**
zamek obrócić (C/rys. 3) w kierunku trzpienia (B/rys. 3) [1/rys. 3].
Trzpień (B/rys. 3) nacisnąć jak pokazano [2.1/rys. 3] i jednocześnie wsunąć go w zamek (C/rys. 3).

3), aż do zatrzaśnięcia [2.2/rys. 3].

Trzpień (B/rys. 3) powinien zatrzasnąć się możliwie najdalej. Obrócić pętla zaciskowa do położenia zaciskania



Informacja

dla średnicy znamionowej M108 (rys. 6)!

Należy uważać na to, by dźwignia (F/rys. 6) znajdowała się w jednej linii z zamkiem (C/rys. 6).

W przeciwnym razie zamek nie zatrzaśnie się prawidłowo.

Pętlę zaciskową bez zamka (rys. 5):

Zamknąć pętlę zaciskową, a następnie obrócić do pozycji zaciskania.

6. Otworzyć szczęki pośrednie.



OSTRZEŻENIE!

Nieprawidłowe dołączenie szczęk pośrednich do pętli zaciskowej grozi obrażeniami przez odpryskujące odłamki (rys. 9).

Nieprzestrzeganie tego powoduje pęknięcie szczęk pośrednich i pętli zaciskowej.

Dlatego:

- Zaczepy (G/rys. 8) szczęk pośrednich muszą objąć trzpień (B/rys. 8) pętli zaciskowej (rys. 8).
- Znaki (L/rys. 7, 8 + 9) przy zaczepach (G) szczęki pośredniej po przystawieniu pętli zaciskowej muszą być całkowicie zakryte (rys. 8 + 9).

7. Zmontować szczęki pośrednie z pętlą zaciskową w następujący sposób (rys. 7):
Zaczepy (G/rys. 7) szczęk pośrednich wsunąć możliwie najdalej w rowki (H/rys. 7) pętli zaciskowej.
Zamknąć szczęki pośrednie.
8. Sprawdzić, czy znaki (L/rys. 8) przy zaczepach (G) szczęki pośredniej są całkowicie zakryte.
Jeśli znak jest częściowo widoczny, należy ponownie przystawić szczękę pośrednią.



OSTRZEŻENIE!

Niezamknięcie szczęk pośrednich grozi obrażeniami przez odpryskujące odłamki ZB221 + ZB222 (rys. 10)

Podczas zaciskania uchwyt naciskać w kierunku strzałki, a nie w innym kierunku, gdyż w przeciwnym razie szczęki pośrednie otworzą się, a zaczepy (G/rys. 10) szczęk pośrednich już nie obejmą trzpieni (B/rys. 10).

Nieprzestrzeganie tego powoduje pęknięcie szczęk pośrednich i pętli zaciskowej..



OSTROŻNIE!

Nieszczelne połączenie podczas nieprawidłowego zaciskania

Dlatego:

- Należy zwrócić uwagę na to, aby podczas zaciskania pętlą zaciskową nie było żadnej szczeliny między segmentami.

9. Zaciskanie
10. Otworzyć szczęki pośrednie i zdjąć z pętli zaciskowej.
11. Otworzyć i zdjąć pętlę zaciskową.



Informacja

dla średnicy znamionowej M108 (rys. 6)!

Średnica znamionowa M108,0 musi być całkowicie zaciśnięta przy pomocy szczęk pośrednich ZB 222, 322 lub 324.

12. Zamocować odpowiednie szczęki pośrednie do zaciskarki.
13. Powtórzyć punkty 6 do 10.
14. Otworzyć pętlę zaciskową przez naciśnięcie dźwigni (F/rys.6).

7 Czyszczenie, konserwacja i naprawa

Patrz rys. 11 do 14.

Zalecany środek do smarowania:

- dołączony olej
- olej zawierający MoS₂

Każdorazowo po 200 zaciśnięciach:

- Przeguby (K) pętli zaciskowych spryskać olejem grafitowym.
- Miejsca między segmentami ślizgowymi (E) i elementami łukowymi (D) spryskać olejem grafitowym.

Adresy serwisu

Novopress GmbH Pressen und Presswerkzeuge & Co. KG
Welserstr. 7
41468 Neuss
Niemcy

Adresy autoryzowanych warsztatów podaje firma Novopress; można je też znaleźć na stronie internetowej www.novopress.de.

Harmonogram konserwacji

Prace związane z konserwacją i naprawą mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane punkty serwisowe NOVOPRESS lub warsztaty autoryzowane przez firmę Novopress.



Informacja!

Na narzędziach zaciskających jest podana zalecana data następnej konserwacji. Konserwacja ta musi zostać przeprowadzona zgodnie z naklejką konserwacyjną.

8 Gwarancja

Patrz instrukcja urządzenia lub na www.novopress.de.